

Voith Retarder

Liste d'autorisation d'huile

2020-08-12

153.00455714fr, Classe de protection 0 : ouvert

Contact

Voith Group | VTA
J.M. Voith SE & Co. KG
Alexanderstraße 2
89522 Heidenheim
Allemagne

Tél. : + 49 7951 32 1555
retarder@voith.com
www.voith.com

Le présent document décrit l'état technique du produit à la clôture de la rédaction le 12/08/2020

Copyright © by
J.M. Voith SE & Co. KG

Le présent document est protégé par le droit d'auteur. Toute traduction, reproduction mécanique ou électronique ou transmission à des tiers, intégrale ou partielle, est soumise à l'autorisation expresse écrite de l'éditeur.

Historique des modifications du document

| Révision | Motif / contenu de la révision |
|----------|--|
| 1.0 | Révision de la mise en page et de la liste d'huiles |
| 2.0 | Nouveau contenu : REPSOLM 10W-40 ; catégorie d'huile B |
| 3.0 | Mise à jour des huiles autorisées au chapitre 1.4 ; ajout du code QR |
| 4.0 | <p>Des huiles nouveaux :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Mobil Delvac XHP ESP S 10W-40 ; catégorie d'huile B - Voith Fluid S long lasting 10W-40 ; catégorie d'huile B <p>Des huiles éliminés :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Mobil Delvac XHP ESP 10W-40 ; catégorie d'huile B - Shell Rimula R6 M 10W-40 ; catégorie d'huile B - Shell Rimula R5 LE 10W-30 ; catégorie d'huile B - Shell Rimula R3 10W ; catégorie d'huile A - Shell Rimula R2 Multi 10W-30 ; catégorie d'huile A - Shell Rimula R2 10W ; catégorie d'huile A - SRS Cargolub TFF 10W-40 ; catégorie d'huile A - Svenska Statoil GearWay S4 V 75W-80 ; catégorie d'huile C - Total Rubia TIR 8900 FE 10W-30 ; catégorie d'huile B - Total Quartz Ineo MC3 5W-30 ; catégorie d'huile B - Total Quartz Future 9000 5W-30 ; catégorie d'huile B - Total Quartz 9000 5W-40 ; catégorie d'huile A - Voith VR Fluid RED S 75W-80 ; catégorie d'huile C |

| Révision | Motif / contenu de la révision |
|----------|--|
| 5.0 | <p>Des huiles nouveaux :</p> <ul style="list-style-type: none"> • AVIA AG ; Multi LSP Extra ; 10W-40 ; catégorie d'huile B • AVIA AG ; Heavyline LSP Giga ; 5W-30 ; catégorie d'huile B • Finke Mineralölwerk GmbH ; Aviaticon Turbo D ; 10W-40 ; catégorie d'huile A • Finke Mineralölwerk GmbH ; Aviaticon Finko Super Truck LA Plus ; 10W-40 ; catégorie d'huile B • Gulf Oil International ; Syngear LL ; 75W-80 ; catégorie d'huile C • PUMA Energy International ; Unisynth Trans 30 ; 75W-80 ; catégorie d'huile C • Renault Truck Oils ; Longevia BZV Eco ; 75W-80 ; catégorie d'huile C • Shell Global Solutions ; Spirax S6 GXME Ultra ; 75W-80 ; catégorie d'huile C • Sinopec Lubricant CO., LTD ; Tulux L1500 ; 10W-40 ; catégorie d'huile B • SRS Schmierstoff Vertrieb GmbH ; Turbo-Rekord top FE ; 10W-40 ; catégorie d'huile B • Total Lubrifiants S. A. ; Rubia TIR 9200 FE ; 5W-30 ; catégorie d'huile A • Total Lubrifiants S. A. ; Longevia BZV Eco ; 75W-80 ; catégorie d'huile C • Total Lubrifiants S. A. ; Transmission Gear 9 FE ; 75W-80 ; catégorie d'huile C <p>Des huiles éliminés :</p> <ul style="list-style-type: none"> • BP plc. ; Vanellus Max Eco ; 10W-40 ; catégorie d'huile B • Castrol Ltd. ; Enduron Low SAPS ; 10W-40 ; catégorie d'huile B • ExxonMobil ; Delvac 1 LE ; 5W-30 ; catégorie d'huile B • ExxonMobil ; Delvac XHP Ultra ; 5W-30 ; catégorie d'huile B • Fuchs ; Tltan Cargo Pro Gas ; 5W-30 ; catégorie d'huile B |

Sommaire

| | | |
|-------------------|--|------------|
| Chapitre 1 | Liste d'autorisation d'huile | 1-1 |
| <hr/> | | |
| 1.1 | Détermination de la catégorie d'utilisation | 1-2 |
| 1.2 | Intervalle entre les vidanges d'huile des camions | 1-3 |
| 1.3 | Intervalle entre les vidanges d'huile des bus | 1-3 |
| 1.4 | Liste d'huiles | 1-4 |

1 Liste d'autorisation d'huile

Remarque



La liste d'autorisation d'huile est mise à jour en permanence.

À chaque fois qu'elle est mise à jour, son numéro de version augmente de 1. Seule la liste d'autorisation d'huile qui a l'index le plus élevé est valable. Toutes les anciennes versions de la liste d'autorisation d'huile ne sont plus valables.

Vous trouverez la liste d'autorisation d'huile obligatoire et à jour dans le **Voith Service Information System Retarder I VIAB I Compressor** ou au lien suivant :

www.voith.com/brochures/153.004557xx

Si vous n'avez pas accès à Internet, veuillez contacter directement notre support ou l'agence nationale Voith compétente.



1CZ_9000

fig. 1-1 Code QR de la liste d'autorisation d'huile à jour

1.1 Détermination de la catégorie d'utilisation

| Profil d'utilisation | Poids total du véhicule | Catégorie d'utilisation |
|--|-------------------------|-------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> Trafic à longue distance Trafic voyageurs à longue distance Distance parcourue sur des autoroutes supérieure à 80 % Conditions climatiques correspondant à celles d'Europe centrale | jusqu'à 44 t | 1 |
| | jusqu'à 50 t | 2 |
| | supérieur à 50 t | 3 |
| <ul style="list-style-type: none"> Trafic de ligne, trafic de distribution, trafic voyageurs à courte distance - trafic discontinu Distance parcourue sur des autoroutes supérieure à 50 % Proportion du temps des trajets passé en trafic urbain supérieure à 50 % | jusqu'à 44 t | 2 |
| | jusqu'à 50 t | 2 |
| | supérieur à 50 t | 3 |
| <ul style="list-style-type: none"> Régions avec des températures extérieures moyennes plus élevées qu'en Europe centrale Utilisation fréquente à plus de 1 500 m d'altitude au-dessus du niveau de la mer Trajets avec forte pente Véhicules de chantier et grumiers | jusqu'à 44 t | 3 |
| | jusqu'à 50 t | 3 |
| | supérieur à 50 t | 3 |

Consignes importantes :

Pour que le ralentisseur Voith fonctionne, seuls les lubrifiants autorisés et listés dans l'installation peuvent être utilisés.

Toute utilisation d'huiles non mentionnées dans l'annexe doit être autorisée par Voith.

Dès lors que des intervalles de maintenance plus courts sont prescrits par le constructeur du véhicule (FEO), ces derniers doivent être respectés.

Il faut prendre en compte chacun des autres facteurs qui peuvent engendrer un vieillissement prématuré de l'huile et raccourcir en conséquence les intervalles de vidange.

L'exploitant doit s'assurer que le niveau d'huile dans le ralentisseur est correct entre les intervalles de vidange d'huile.

Pour le ralentisseur de type VR 115 HR, seules les huiles monogrades pour moteurs indiquées en annexe peuvent être utilisées.

Consigne pour les fournisseurs de lubrifiant :

Toute modification de la composition (formulation, modification du code de l'huile) ou de la marque du produit autorisé doivent être immédiatement communiquées à Voith Turbo, Technique ralentisseur, à l'adresse suivante :

RetarderOil@voith.com

1.2 Intervalle entre les vidanges d'huile des camions

| | Catégorie d'huile | | |
|---|---|---------|-----------------------|
| | A | B | C |
| Catégorie d'utilisation → page. 1-2, chapitre 1.1 | Distance parcourue en km ; mais après 2 ans au plus tard | | |
| 1 | 90 000 ¹⁾ | 135 000 | 180 000 ²⁾ |
| 2 | 65 000 ³⁾ | 90 000 | 135 000 ⁴⁾ |
| 3 | 45 000 | 65 000 | 90 000 ⁵⁾ |

1.3 Intervalle entre les vidanges d'huile des bus

| | Catégorie d'huile | | |
|---|---|---------|-------------------------|
| | A | B | C |
| Catégorie d'utilisation → page. 1-2, chapitre 1.1 | Distance parcourue en km ; mais après 2 ans au plus tard | | |
| 1 | 135 000 | 180 000 | 240 000 ⁶⁾⁷⁾ |
| 2 | 90 000 | 120 000 | 180 000 ⁸⁾ |
| 3 | 65 000 | 90 000 | 135 000 |

| | | |
|----|-----------|------------|
| 1) | VR 3250 | 120 000 km |
| 2) | VR 3250 | 200 000 km |
| 3) | VR 115 HR | 50 000 km |
| 4) | VR 3250 | 150 000 km |
| 5) | VR 3250 | 100 000 km |
| 6) | VR 115 E | 300 000 km |
| 7) | VR 3250 | 300 000 km |
| 8) | VR 3250 | 200 000 km |

1.4 Liste d'huiles

Remarque



(1) : pour les applications avec des températures négatives fréquentes ($T < -10\text{ °C}$) /
 intervalle entre les vidanges d'huile divisé par deux (catégorie d'huile A)

| Fabricant / fournisseur | Désignation du produit | Classe SAE | Catégorie d'huile |
|--------------------------------|-------------------------------------|------------|-------------------|
| Voith Turbo Power Transmission | Voith Fluid S long lasting | 10W-40 | B |
| Voith Turbo S.r.l. | VR Fluid | 20W-20 | A |
| Voith Turbo S.r.l. | VR Fluid BLU S5 | 75W-80 | C |
| Voith Turbo S.r.l. | VR Fluid S | 10W-40 | B |
| Aral AG | Getriebeöl SNS-B | 75W-80 | C |
| Aral AG | Turboral | 20W-20 | A |
| Aral AG | Turboral | 10W | A ⁽¹⁾ |
| AVIA AG | Heavyline LSP Giga | 5W-30 | B |
| AVIA AG | Multi LSP Extra | 10W-40 | B |
| AVIA Mineralöl-AG, München | Turbosynth CFE | 10W-40 | A |
| AVIA Mineralöl-AG, München | Turbosynth Low SAPS | 10W-40 | B |
| BASF SE | Emgard MTF 4200 | 75W-80 | C |
| BASF SE | Emgard MTF 4230 | 75W-80 | C |
| BUCHER AG LANGENTHAL | MOTOREX NEXUS FE SAE 5W-30 | 5W-30 | B |
| BUCHER AG LANGENTHAL | MOTOREX UNISYNT VT SAE | 75W-80 | C |
| Castrol Ltd. | Castrol Vecton Long Drain 10W-40 LS | 10W-40 | B |
| Castrol Ltd. | Tecton Monograde | 10W | A ⁽¹⁾ |
| Cepsa | EUROTECH LS 10W40 PLUS | 10W-40 | B |
| Cepsa | EUROTRANS SHPD | 5W-30 | B |
| Cepsa | MAN Mega Gear | 75W-80 | C |
| Chevron Lubricants | Delo 400 LE Synthetic | 5W-30 | B |
| Chevron Lubricants | Delo 400 LE Synthetic | 5W-40 | A |
| Chevron Lubricants | Delo 400 XLE HD SAE 10W-40 | 10W-40 | B |
| Chevron Lubricants | Delo 400 XLE Synthetic | 5W-30 | B |
| Chevron Lubricants | Ursa Premium FE | 5W-30 | B |
| Chevron Products Company | Delo Syn-AMT XV SAE 75W-80 | 75W-80 | C |
| Chevron Products Company | Delo Syn-Trans XV SAE 75W-80 | 75W-80 | C |
| Chevron Products Company | Multigear MTF HD | 75W-80 | C |
| Chevron Products Company | Ursa Synthetic MTF HD SAE 75W-80 | 75W-80 | C |

| Fabricant / fournisseur | Désignation du produit | Classe SAE | Catégorie d'huile |
|--|---------------------------------------|------------|-------------------|
| Engen Petroleum Ltd | Engen Gearlube SPL VR | 75W-80 | C |
| Eurol bv | Eurol HPX VC | 75W-80 | C |
| ExxonMobil | Mobil Delvac 1 | 5W-40 | B |
| ExxonMobil | Mobil Delvac 1 Transmission Fluid V30 | 75W-80 | C |
| ExxonMobil | Mobil Delvac XHP ESP S | 10W-40 | B |
| ExxonMobil | Mobil Delvac XHP Extra | 10W-40 | A |
| ExxonMobil | Mobil Delvac XHP LE | 10W-40 | A |
| ExxonMobil | Mobil Delvac XHP Ultra LE | 5W-30 | B |
| ExxonMobil | Mobiltrans SHC V 30 | 75W-80 | C |
| Finke Mineralölwerk GmbH | Aviaticon Turbo D | 10W-40 | A |
| Finke Mineralölwerk GmbH | Aviaticon Finko Super Truck LA Plus | 10W-40 | B |
| Fuchs Petrolub SE | Titan Cargo SL | 5W-30 | B |
| Fuchs Petrolub SE | Titan Unimax Plus MC | 10W-40 | A |
| Fuchs Petrolub SE | Titan Unimax Ultra MC | 10W-40 | A |
| Fuchs Petrolub SE | Titan Universal HD | 20W-20 | A |
| Gulf Oil International | Gulf Syngear LL, SAE 75W-80 | 75W-80 | C |
| Hermann Bantleon GmbH | AVILUB VR | 20W-20 | A |
| Jiangsu Lopal Tech Co., Ltd. | LOPAL | 10W-40 | B |
| Kuwait Petroleum | Q8 Super Gear V | 75W-80 | C |
| Kuwait Petroleum | Q8 Super Gear M | 75W-80 | C |
| LUKOIL Lubricants Europe Oy | LUKOIL TRANSMISSION SYNTH MPX | 75W-80 | C |
| Mabanol GmbH & Co. KG | Mabanol Argon Truck Blue | 10W-40 | B |
| Mercedes-Benz Australia / Pacific Pty Ltd. | Alliance AFM E9/E7/E6 | 10W-40 | B |
| MOL-LUB Kft | MOL Dynamic Mistral | 5W-30 | B |
| MOTUL S.A. | Tekma Optima | 5W-30 | B |
| MOTUL S.A. | TEKMA ULTIMA +10W-40 | 10W-40 | B |
| MOTUL S.A. | Motul Gear Synth FE | 75W-80 | C |
| Öl-Brack AG | Midland VR-gear | 75W-80 | C |
| PANOLIN AG | PANOLIN ECOMOT | 5W-30 | B |
| PETROGAL S.A. | GALP GALAXIA EXTREME | 5W-30 | B |
| PETROGAL S.A. | GALP GALAXIA EXTREME SUPRA | 5W-30 | B |
| PETROGAL S.A. | GGALP GALAXIA ULTRA PLENUS | 10W-40 | B |
| Petronas Lubricants International | URANIA FE LS | 5W-30 | B |
| Puma Energy International | Puma Unisynth Trans SAE 30 | 75W-80 | C |
| Renault Truck Oils | Extensia FP | 10W-40 | B |

| Fabricant / fournisseur | Désignation du produit | Classe SAE | Catégorie d'huile |
|---|---|------------|-------------------|
| Renault Truck Oils | Longevia BXI Eco | 75W-80 | C |
| Renault Truck Oils | Longevia BZV Eco | 75W-80 | C |
| REPSOL LUBRICANTES Y ESPECIALIDADES, S.A. | REPSOL DIESEL TURBO UHPD MID SAPS | 10W-40 | B |
| REPSOL LUBRICANTES Y ESPECIALIDADES, S.A. | REPSOL DIESEL TURBO VHPD MID SAPS | 5W-30 | B |
| Shell | Rimula R6 ME | 5W-30 | B |
| Shell Global Solutions | Shell Spirax S6 GXME Ultra 75W-80 | 75W-80 | C |
| Sinopec Lubricant CO., Ltd. | Sinopec Tulux L1500 10W-40 | 10W-40 | B |
| Smeermiddelen Industrie de Oliebron BV | Tor Turbosynth LSP Plus | 10W-40 | B |
| SRS Schmierstoff Vertrieb GmbH | SRS Cargolub TFE | 10W-40 | A |
| SRS Schmierstoff Vertrieb GmbH | SRS Cargolub TFX | 10W-40 | A |
| SRS Schmierstoff Vertrieb GmbH | SRS Cargolub TLA | 10W-40 | B |
| SRS Schmierstoff Vertrieb GmbH | SRS Cargolub TLS plus | 5W-30 | B |
| SRS Schmierstoff Vertrieb GmbH | SRS Getriebefluid MTS | 75W-80 | C |
| SRS Schmierstoff Vertrieb GmbH | SRS Turbo-Rekord top FE | 10W-40 | B |
| Tamoil Italia S.p.A. | Tamoil Diesel Top Performance FE | 5W-30 | B |
| Tamoil Italia S.p.A. | Tamoil Diesel Ultra FE | 10W-40 | B |
| TOTAL - Total Lubrifiants S.A. | Elf Evolution 900 SXR | 5W-30 | B |
| TOTAL - Total Lubrifiants S.A. | Elf Evolution Full-Tech LLX | 5W-30 | B |
| TOTAL - Total Lubrifiants S.A. | Elf Performance Experty | 10W-40 | A |
| TOTAL - Total Lubrifiants S.A. | Elf Performance Experty LSX | 10W-40 | B |
| TOTAL - Total Lubrifiants S.A. | Longevia BZV Eco | 75W-80 | C |
| TOTAL - Total Lubrifiants S.A. | Rubia TIR 8600 | 10W-40 | A |
| TOTAL - Total Lubrifiants S.A. | Rubia TIR 8900 | 10W-40 | B |
| TOTAL - Total Lubrifiants S.A. | Rubia TIR 9200 FE | 5W-30 | A |
| TOTAL - Total Lubrifiants S.A. | TRANSMISSION GEAR 9 FE | 75W-80 | C |
| TOTAL - Total Lubrifiants S.A. | TRANSMISSION GEAR 9V FE (Transmission XSV FE) | 75W-80 | C |
| Valvoline EMEA | SynGard IS | 75W-80 | C |
| Valvoline EMEA | Valvoline Heavy duty Gear Oil pro | 75W-80 | C |
| Volvo | Volvo Semi Synthetic Diesel Engine Oil VDS-3 p/n 85102467/-8/-9 | 10W-40 | B |
| YORK SAS | York 1147 SAE 10W40 | 10W-40 | B |
| YORK SAS | York 1147 SAE 5W30 | 5W-30 | B |

Voith Group | VTA
J.M. Voith SE & Co. KG
Alexanderstraße 2
89522 Heidenheim
Allemagne
Tel : +49 7951 32-1555
retarder@voith.com
www.voith.com

VOITH
Engineered Reliability